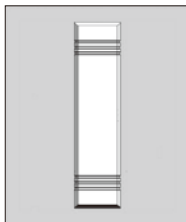


## Chorus (70502)

Mehrklang-Gong - Bedienungs- und Installationsanleitung  
Carillon multiple tons - Instructions d'utilisation et d'installation  
Multitoon-gong - Bedienings- en installatiehandleiding  
Gong a multiplo toni - Istruzioni per l'uso e l'installazione

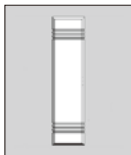
**HEIDEMANN®**

Heidemann HandelsGmbH  
☎ +49 (0) 2154/81280  
✉ service@heidemann-handel.de  
🌐 www.heidemann-handel.de

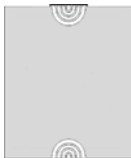


D	F	NL	I
<p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben.</p> <p><b>Verwendung/bestimmungsgemäßer Gebrauch/Gewährleistung</b></p> <p>Der Mehrklang-Gong dient ausschließlich als Klingelanlage.</p> <p>Damit Sie lange viel Freude an Ihrem Gong haben, beachten Sie bitte, dass der Gong <b>niemals</b> Nässe oder Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung, offenem Feuer, hoher Hitze ausgesetzt und nicht abgedeckt betrieben wird.</p> <p>Schrauben Sie den Gong nicht auf.</p> <p>Nicht an 230 V anschließen! Unfallgefahr!</p> <p>Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p>	<p>Chère cliente, Cher client. Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann.</p> <p><b>Guide d'installation, d'utilisation courante et de sécurité</b></p> <p>Ce carillon multitonnel est destiné à être relié à une sonnette exclusivement.</p> <p>Pour que votre carillon vous donne entière satisfaction pendant longtemps, veillez à ne <b>jamais</b> l'exposer à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à des flammes, à une chaleur élevée, ou encore à une utilisation sans protections.</p> <p>Ne pas visser le carillon.</p> <p>Ne pas brancher sur 230 V ! Risque d'accident !</p> <p>La garantie est assurée pendant la période légale. Tout défaut lié à une manipulation inadéquate, à un usage non prévu ou au non-respect des instructions d'utilisation et d'installation est exclus de cette garantie.</p>	<p>Beste klant, Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann.</p> <p><b>Gebruik/beoogd gebruikersdoel/garantie</b></p> <p>De multitoon-gong dient uitsluitend als belinstallatie.</p> <p>Om ervoor te zorgen dat u lang van uw gong kunt genieten, dient u ervoor te zorgen dat de gong <b>nooit</b> bloot wordt gesteld aan water of vocht, direct zonlicht, open vuur, hoge temperaturen en niet bedekt gebruikt wordt.</p> <p>Schroef de gong niet open.</p> <p>Niet op 230 V aansluiten! Kans op ongelukken!</p> <p>De wettelijke toepasbare garantietermijn is van toepassing. Defecten die te wijten zijn aan het niet naleven van de gebruiksinstructies of de bedienings- en installatiehandleiding, vallen niet onder de garantie.</p>	<p>Egregio/a cliente La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann.</p> <p><b>Utilizzo/Usò conforme alle disposizioni/Garanzia</b></p> <p>Il Gong a toni multipli serve esclusivamente come campanello.</p> <p>Per usufruire al meglio del Suo Gong, Le ricordiamo che il Gong <b>non</b> deve mai essere esposto direttamente ai raggi solari, ai fuochi aperti e fonti di calore né deve essere bagnato o inumidito. Non coprire.</p> <p>Non svitare il Gong.</p> <p>Non collegare a 230 V! Pericolo di incidenti!</p> <p>Vale il termine di garanzia a norma di legge. Sono esclusi da tale termine di garanzia i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme alle disposizioni o alla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.</p>

A



B

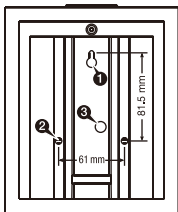


D	F	NL	I
<p>Im Fall einer Reklamation wenden Sie sich bitte an den Händler bei dem Sie das Produkt erworben haben.</p> <p>Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit dem Kassabon bzw. der Rechnung auf.</p> <p><b>Allgemeines</b></p> <p>Bitte achten Sie darauf, dass die Installation elektrischer Geräte nur durch eine Elektro-Fachkraft erfolgt.</p> <p>Es sind die länderspezifischen Vorschriften für Elektro-Installationen zu berücksichtigen.</p> <p><b>Auswahl des Designs</b></p> <p>Dieser Gong verfügt über ein 2 in 1 Design. Sie können das Design wie geliefert (Abb. A) oder die zweite Variante (Abb. B) verwenden. Die Dekorstücke für Variante B liegen bei.</p> <p>Wenn Sie das Design ändern möchten, tun Sie dies bitte vor der Montage des Gongs oder nehmen Sie, falls der Gong schon montiert ist, diesen wieder von der Wand. So vermeiden Sie Beschädigungen der Acryl-Dekorplatte.</p> <p>Legen Sie den geöffneten Gong (Abb. C) vorsichtig mit dem Deckel nach unten auf eine weiche, nicht kratzende Unterfläche.</p>	<p>En cas de réclamation, veuillez vous adresser au commerçant chez lequel vous avez acheté le produit.</p> <p>Veillez conserver ces instructions avec le bon de livraison et/ou la facture du produit.</p> <p><b>Généralités</b></p> <p>Confiez exclusivement l'installation de l'appareillage électrique à un électricien qualifié.</p> <p>Respectez scrupuleusement les instructions relatives aux installations électriques applicables dans chaque pays.</p> <p><b>Choix du style</b></p> <p>Ce carillon est doté d'une conception 2-en-1. Vous pouvez utiliser le style par défaut (fig. A) ou la seconde variante (fig. B). Les accessoires décoratifs de la variante B sont fournis.</p> <p>Si vous souhaitez modifier le style, veuillez le faire avant d'assembler le carillon ou, si celui-ci est déjà monté, avant de le repositionner sur la cloison. Vous éviterez ainsi d'endommager le panneau décoratif en acrylique.</p> <p>Posez avec précaution le carillon ouvert (fig. C) avec son couvercle orienté vers le bas sur une surface souple et non abrasive.</p>	<p>In het geval van een klacht dient u zich te richten tot de handelaar waar u het product gekocht heeft.</p> <p>Bewaar deze handleiding samen met de kassabon/factuur.</p> <p><b>Algemeen</b></p> <p>Zorg ervoor dat de installatie van elektronische apparaten alleen door een elektromonteur uitgevoerd wordt.</p> <p>Raadpleeg de landspecifieke voorschriften voor de installatie van elektronische producten.</p> <p><b>Designkeuze</b></p> <p>Deze gong beschikt over een 2 in 1 design. U kunt het design zoals bij levering (afb. A) of de tweede variant (afb. B) gebruiken. De decoratiedelen voor variant B zijn inbegrepen.</p> <p>Als u het design wilt veranderen, kunt u dat het beste doen vóór de montage van de gong of, als de gong al gemonteerd is, haalt u deze van de wand. Zo voorkomt u schade aan de acryl decoratieplaat.</p> <p>Leg de geopende gong (afb. C) voorzichtig met de deksel naar beneden op een zachte, niet krassende ondergrond.</p>	<p>In caso di eventuali reclami, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto.</p> <p>Conservare queste istruzioni con il rispettivo scontrino e/o ricevuta.</p> <p><b>Informazioni generali</b></p> <p>Assicurarsi che i dispositivi elettrici siano installati da un installatore elettrico.</p> <p>Osservare le disposizioni locali in materia di installazioni elettriche.</p> <p><b>Scelta della configurazione</b></p> <p>Questo Gong dispone di una configurazione 2 in 1. È possibile utilizzare la configurazione fornita (fig. A) oppure la seconda variante (fig. B). Gli elementi decorativi per la variante B sono in dotazione.</p> <p>Se si desidera modificare la configurazione, farlo prima di montare il Gong o, nel caso in cui il Gong sia già stato montato, rimuoverlo dalla parete. In questo modo la piastra decorativa in acrilico non sarà danneggiata.</p> <p>Posizionare il Gong aperto (fig. C) con cautela con il coperchio verso il basso su una superficie morbida e non graffiante.</p>

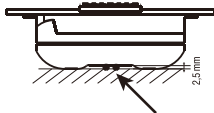
D	F	NL	I
<p>Lösen Sie nun die beiden Schrauben im Deckel (Abb. C) und entfernen Sie das vorhandene Dekorstück.</p> <p>Nun können Sie die neuen Dekorstücke anbringen. Achten Sie beim Festschrauben auf festen Halt, aber überdrehen Sie die Schrauben nicht.</p>	<p>Desserrez ensuite les deux vis situées dans le couvercle (fig. C), puis retirez l'élément décoratif.</p> <p>Vous pouvez à présent mettre en place les nouveaux éléments décoratifs. Veillez à serrer les vis fermement, mais sans excès.</p>	<p>Schroef alleen de twee schroeven in de deksel los (afb. C) en verwijder het decoratiestuk.</p> <p>Nu kunt u het nieuwe decoratiestuk plaatsen. Let bij het vastschroeven erop dat u de schroeven stevig aandraait, verdraai de schroeven echter niet.</p>	<p>Quindi svitare entrambe le viti del coperchio (fig. C) e rimuovere la piastra decorativa presente.</p> <p>Ora è possibile montare la nuova piastra decorativa. Assicurarsi che le viti siano ben serrate ma senza spanarle.</p>



D.1



D.2



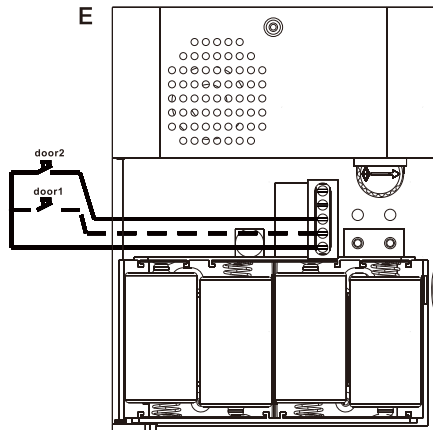
D
<p><b>Montage</b></p> <p>Die Montagehöhe sollte 2 Meter betragen.</p> <p>Bohren Sie (Abb. D.1) zunächst nur das Loch für die Aufhängung 1 und hängen Sie das Gerät auf. Die Montagelöcher 2 dienen als zusätzlicher Halt bzw. dazu, dass das Gerät nicht schief hängt.</p> <p>Richten Sie das Gerät mit einer kleinen Wasserwaage aus und zeichnen Sie dann die Löcher 2 an.</p> <p>Vor der Endmontage führen Sie die Kabel durch Loch 3, lassen Sie dabei genügend Kabelänge herausstehen.</p> <p>Sie können die Kabel auf der Rückseite des Gerätes in der Aussparung (Abb. D.2) entlangführen.</p> <p><b>Installation</b></p> <p>Dieser Gong verfügt über vier verschiedene Installationsmöglichkeiten. Nehmen Sie die Montage gemäß den nachfolgenden Schaltbildern vor.</p> <p>Nicht direkt an 230 V ~ anschließen!</p> <p>Es können sowohl beleuchtete (nur bei Anschluss an Klingeltrafo ohne Batterien) als auch unbeleuchtete Klingeltaster verwendet werden.</p>

F
<p><b>Montage</b></p> <p>La montage doit être effectuée à une hauteur de 2 mètres.</p> <p>Dans un premier temps, percez (fig. D.1) seulement le trou de suspension 1, puis accrochez l'appareil. Les trous de montage 2 sont utilisés comme soutien supplémentaire afin d'éviter que l'appareil ne bouge.</p> <p>Vérifiez l'alignement de l'appareil avec un petit niveau à bulle, puis marquez l'emplacement des trous 2.</p> <p>Avant l'assemblage final, insérez les câbles à travers le trou 3 en laissant une longueur de câble suffisante.</p> <p>Vous pouvez faire passer les câbles dans l'interstice situé le long de la partie arrière de l'appareil (fig. D.2).</p> <p><b>Installation</b></p> <p>Ce carillon peut être installé de quatre façons différentes. Pour effectuer l'installation, reportez-vous aux schémas suivants.</p> <p>Ne pas brancher directement sur 230 V ~ !</p> <p>Vous pouvez utiliser au choix un bouton de sonnette éclairé (uniquement relié à un transformateur sans batteries) ou non éclairé.</p>

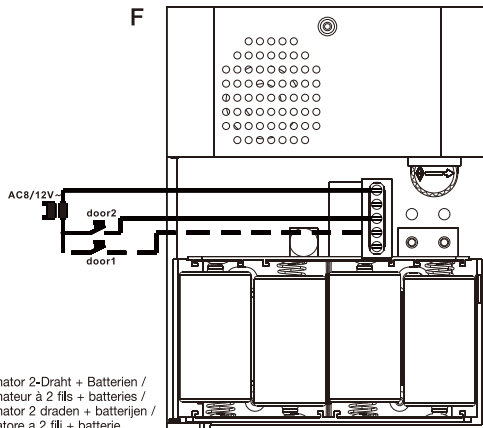
NL
<p><b>Montage</b></p> <p>De montagehoogte moet 2 meter zijn.</p> <p>Boor (afb. D.1) allereerst het gat voor ophanging 1 en hang het product op. De montagegaten 2 dienen als extra ondersteuning zodat het product niet scheef gaat hangen.</p> <p>Meet het product met een kleine waterpas af en boor vervolgens de gaten 2.</p> <p>Voor de eindmontage leidt u de kabel door gat 3, laat hierbij voldoende kabel uitsteken.</p> <p>U kunt de kabel op de achterkant van het product in de uitsparing (afb. D.2) steken.</p> <p><b>Installatie</b></p> <p>Deze gong beschikt over vier verschillende installatiemogelijkheden. Laat de montage volgens de volgende afbeeldingen verlopen.</p> <p>Niet direct op 230 V ~ aansluiten!</p> <p>U kunt zowel verlichte (alleen bij aansluiting van beltransformator zonder batterijen) als onverlichte belknoppen gebruiken.</p>

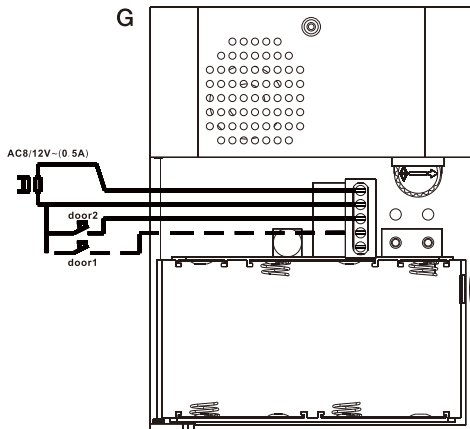
I
<p><b>Montaggio</b></p> <p>L'altezza di montaggio deve essere di 2 metri.</p> <p>Trapanare (fig. D.1) solo il foro per la sospensione 1 e appendervi il dispositivo. I fori di montaggio 2 servono esclusivamente per dare maggior sostegno, affinché il dispositivo non sia storto.</p> <p>Calibrare il dispositivo con una piccola livella ad acqua e quindi contrassegnare i fori 2.</p> <p>Prima del montaggio finale, far passare il cavo nel foro 3, facendo sporgere il cavo per una lunghezza sufficiente.</p> <p>È possibile far passare il cavo lungo il lato posteriore del dispositivo, nella scanalatura (fig. D.2).</p> <p><b>Installazione</b></p> <p>Questo Gong può essere installato in 4 diverse modalità. Eseguire il montaggio in conformità alle immagini seguenti.</p> <p>Non collegare a 230 V!</p> <p>È possibile utilizzare sia campanelli illuminati (solo in caso di collegamento al trasformatore senza batterie) che non illuminati.</p>

D	F	NL	I
<p>Auf ausreichende Ausgangsleistung des Klingeltransformators achten = mind. 2 A bei Betrieb mehrerer Gongs.</p> <p>Der Mehrklang-Gong kann durch zwei Klingeltaster (z. B. Haupt- und Nebeneingang) angesteuert werden. Die angegebene Anzahl an Drähten bezieht sich immer nur auf einen Klingeltaster, der angeschlossen wird.</p> <p>Bei zusätzlichem Nebenstellenbetrieb muss ein zusätzlicher Draht vom zweiten Klingeltaster hinzugerechnet werden werden.</p>	<p>Veuillez à ce que l'intensité en sortie du transformateur de sonnette soit suffisante pour l'appareil (au moins 2 A si vous utilisez plusieurs carillons).</p> <p>Le carillon multitonale peut être actionné par deux boutons de sonnette (placés par exemple à l'entrée principale et à une entrée annexe). Le nombre de fils indiqué correspond à un seul bouton de sonnette.</p> <p>En cas de commande à partir d'un emplacement annexe, un fil supplémentaire doit être ajouté en provenance du second bouton de sonnette.</p>	<p>De beltransformator moet met voldoende stroomuitvoer gebruikt worden = min. 2 A bij gebruik van meerdere gongs.</p> <p>De multitoon-gong kan door middel van twee belknoppen (bijv. hoofd- en zij-ingang) bediend worden. Het aangegeven aantal draden heeft altijd betrekking op één belknop die aangesloten wordt.</p> <p>Bij extra gebruik moet een aanvullende draad van een tweede belknop gebruikt worden.</p>	<p>Assicurarsi che sia presente sufficiente potenza d'uscita del trasformatore del campanello = min. 2 A in caso di uso di più Gong.</p> <p>Il Gong a toni multipli può essere attivato tramite due campanelli (ad es. entrata principale e secondaria). Il numero di fili indicato fa sempre riferimento solo al campanello che viene collegato.</p> <p>In caso di funzionamento su diverse postazioni, è necessario aggiungere un cavo aggiuntivo dal secondo campanello.</p>
<p><b>Anschlussmöglichkeiten</b></p> <p>Anschluss nur an Batterien 4 x 1,5 V LR14 Baby (nicht im Lieferumfang) (Abb. E)</p> <p>Anschluss an vorhandenen Klingeltransformator (2-Draht) 8 – 12 V – 1 bis 2 A und Batterien 4 x 1,5 V LR14 Baby (nicht im Lieferumfang) (Abb. F)</p> <p>Anschluss an vorhandenen Klingeltransformator (3-Draht) 8 – 12 V – 1 – 2 A (Abb. G)</p> <p>Anschluss an vorhandenen Klingeltransformator (4-Draht) 8 – 12 V – 1 – 2 A (Abb. H)</p> <p>(Abb. siehe Folgeseite)</p>	<p><b>Options d'alimentation</b></p> <p>Alimentation exclusive par 4 piles de 1,5 V de type LR14 "Baby" (non fournies). (Voir fig. E)</p> <p>Raccordement à un transformateur de sonnette (2 fils) de 8 à 12 V / 1 à 2 A et insertion de 4 piles 1,5 V de type LR14 "Baby" (non fournies). (Voir fig. F)</p> <p>Raccordement à un transformateur de sonnette (3 fils) de 8 à 12 V / 1 à 2 A (fig. G)</p> <p>Raccordement à un transformateur de sonnette (4 fils) de 8 à 12 V / 1 à 2 A (fig. H)</p> <p>(Voir figure page suivante)</p>	<p><b>Aansluitmogelijkheden</b></p> <p>Aansluiting op alleen batterijen 4 x 1,5 V LR14 baby (niet inbegrepen) (afb. E).</p> <p>Aansluiting op beschikbare beltransformator (2 draden) 8 – 12 V – 1 tot 2 A en batterijen 4 x 1,5 V LR14 baby (niet inbegrepen bij levering) (afb. F).</p> <p>Aansluiting op beschikbare beltransformator (3 draden) 8 – 12 V – 1 – 2 A (afb. G).</p> <p>Aansluiting op beschikbare beltransformator (4 draden) 8 – 12 V – 1 – 2 A (afb. H).</p> <p>(afb. zie volgende pagina).</p>	<p><b>Modalità di collegamento</b></p> <p>Collegamento solo con batterie 4 x 1,5 V LR14 Baby (non in dotazione) (fig. E)</p> <p>Collegamento con il trasformatore presente (2 fili) 8 – 12 V – 1 fino a 2 A e batterie 4 x 1,5 V LR14 Baby (non in dotazione) (imm. F)</p> <p>Collegamento con il trasformatore presente (3 fili) 8 – 12 V – 1 – 2 A (imm. G)</p> <p>Collegamento con il trasformatore presente (4 fili) 8 – 12 V – 1 – 2 A (imm. H)</p> <p>(per le figure vedere la pagina seguente)</p>

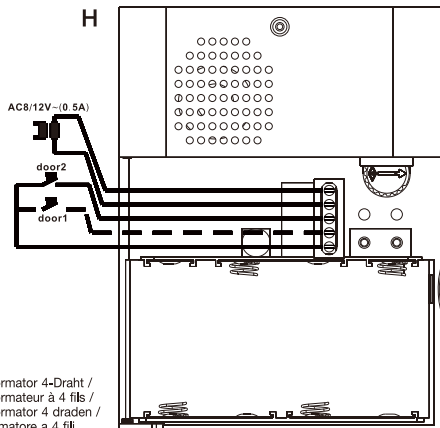


Nur Batterien /  
Batteries seules /  
Alleen batterijen /  
solo batterie



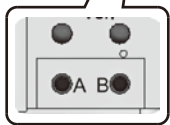
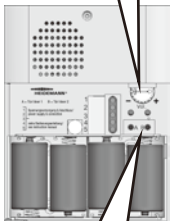
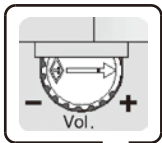


Transformator 3-Draht /  
 Transformateur à 3 fils /  
 Transformator 3 draden /  
 Trasformatore a 3 fili



Transformator 4-Draht /  
 Transformateur à 4 fils /  
 Transformator 4 draden /  
 Trasformatore a 4 fili

I.1



I.2

D

### Einstellung der Melodie und Lautstärkeregelung

Im Unterteil des Gongs befinden sich zwei schwarze Druckknöpfe mit darüber liegenden roten LEDs (Abb. I.2).

Knopf A stellt die Melodie für die Tür 1 ein, Knopf B für die Tür 2.

Mit jedem Drücken leuchtet die LED als Bestätigung kurz auf und eine von 20 Melodien (siehe Übersichtstabelle auf der nächsten Seite) wird abgespielt.

Die zuletzt verwendete Melodie bleibt jeweils gespeichert.

Durch zwei unterschiedliche eingestellte Melodien für Tür 1 und Tür 2 erhalten Sie eine Rufunterscheidung.

Der stufenlose Lautstärkenregler befindet (Abb. I.1) sich oberhalb der Melodieschalter.

Sie können die Lautstärke des Gongs von 0 dB (ganz nach links = Aus) bis max. 95 dB (ganz nach rechts = Extra Laut) einstellen.

Die maximale Lautstärke ist je nach Melodie unterschiedlich, beachten Sie hierzu die Übersichtstabelle.

F

### Sélection de la mélodie et réglage du volume

La partie inférieure du carillon comporte deux boutons de couleur noire munis de voyants rouges (fig. I.2).

Le bouton A permet de sélectionner la mélodie de la porte 1, le bouton B celui de la porte 2.

Lors de chaque pression, le voyant s'illumine brièvement pour confirmer l'opération et l'une des 20 mélodies (dont la liste figure page suivante) est jouée.

La mélodie qui est validée est celle dont la dernière lecture a eu lieu.

La définition de deux mélodies différentes vous permet de distinguer les appels provenant de la porte 1 et de la porte 2.

Le régulateur de volume (fig. I.1) se trouve au-dessus du commutateur de mélodie.

Vous pouvez régler le volume du carillon de 0 dB (position gauche extrême = éteint) jusqu'à maximum 95 dB (position droite extrême = extra fort).

Le volume maximal est variable d'une mélodie à l'autre. Voir le tableau ci-dessous.

NL

### Instelling van de melodie en volumeregeling

In het onderste deel van de gong bevinden zich twee zwarte drukknoppen met daarop rode ledjes (afb. I.2).

Knop A stelt de melodie voor deur 1 in, knop B voor deur 2.

Met elke druk licht de led kort op ter bevestiging en één van de 20 melodieën (zie overzichtstabel op de volgende pagina) wordt afgespeeld.

De laatst gebruikte melodie wordt telkens opgeslagen.

Door twee verschillend ingestelde melodieën voor deur 1 en deur 2 te gebruiken, kunt u onderscheid maken tussen de bellen.

De directe volumeregeling (afb. I.1) bevindt zich boven de melodieschakelaar.

U kunt de volumesterkte van de gong van 0 dB (helemaal naar links = UIT) tot max. 95 dB (helemaal naar rechts = extra hard) instellen.

De maximale volumesterkte is per melodie verschillend, raadpleeg hiervoor de overzichtstabel.

I

### Impostazione della melodia e controllo del volume

Nella parte inferiore del Gong sono presenti due tasti a pressione neri con due LED rossi (fig. I.2).

Il tasto A imposta la melodia per la porta 1, il tasto B per la porta 2.

Ogni volta che lo si preme, il LED si illumina brevemente e una delle 20 melodie suonerà (vedere la tabella nella pagina successiva).

L'ultima melodia utilizzata rimane memorizzata.

Tramite le due diverse melodie impostate per la porta 1 e la porta 2 si ha una differenza di suono.

I regolatori del volume si trovano (fig. I.1) sull'interruttore della melodia.

È possibile regolare il volume del Gong da 0 dB (completamente verso sinistra = OFF) fino a un massimo di 95 dB (completamente verso destra = volume extra).

Il volume massimo varia in base alle diverse melodie, consultare la tabella.





D	Bezeichnung	max. dB (A)	F	Réglage	max. dB (A)	NL	Benaming	max. dB (A)	I	Designazione	max. dB (A)
1	Ding-Dong klassisch 1	95,0	1	Ding-Dong Classique 1	95,0	1	Ding-Dong klassiek 1	95,0	1	Ding-Dong classico 1	95,0
2	Ding-Dong klassisch 2	84,5	2	Ding-Dong Classique 2	84,5	2	Ding-Dong klassiek 2	84,5	2	Ding-Dong classico 2	84,5
3	Ding-Dong + Hund bellt los	91,8	3	Ding-Dong + Aboiement	91,8	3	Ding-Dong + Hond blaft	91,8	3	Ding-Dong + ululato cane	91,8
4	Ding-Dang-Dong klassisch	83,7	4	Ding-Dang-Dong Classique	83,7	4	Ding-Dang-Dong klassiek	83,7	4	Ding-Dang-Dong klassiek	83,7
5	3-Klang-Gong modern	88,1	5	Gong à trois notes Moderne	88,1	5	3-Klank-Gong modern	88,1	5	Gong a tre toni moderno	88,1
6	Vivaldi: 4 Jahreszeiten (Frühling)	78,1	6	Vivaldi : Quatre Saisons (Printemps)	78,1	6	Vivaldi: 4 jaargetijden (voorjaar)	78,1	6	Vivaldi: Le quattro stagioni (Primavera)	78,1
7	Mozart: Türkischer Tanz	86,5	7	Mozart : Marche turque	86,5	7	Mozart: Turkse dans	86,5	7	Mozart: Marcia alla turca	86,5
8	Westminster-Gongfolge klassisch 1	91,2	8	Westminster - Big Ben Classique 1	91,2	8	Westminster-gongreeks klassiek 1	91,2	8	Serie Westminster classica 1	91,2
9	Westminster-Gongfolge klassisch 2	89,8	9	Westminster - Big Ben Classique 2	89,8	9	Westminster-gongreeks klassiek 2	89,8	9	Serie Westminster classica 2	89,8
10	Popsound	78,9	10	Pop	78,9	10	Popsound	78,9	10	Pop	78,9
11	Mehrklang modern	86,0	11	Multisons Moderne	86,0	11	Multiklanken modern	86,0	11	Tono multiplo moderno	86,0
12	Rocksound klassisch 1	76,4	12	Rock Classique 1	76,4	12	Rocksound klassiek 1	76,4	12	Rock classico 1	76,4
13	Jazzsound	79,7	13	Jazz	79,7	13	Jazzsound	79,7	13	Jazzs	79,7
14	Trommeln/ Tusch	78,4	14	Tambours Fanfare	78,4	14	Trommels/ fanfare	78,4	14	Tamburi/ squilli di fanfara	78,4
15	Xylophon	87,7	15	Xylophone	87,7	15	Xylofoon	87,7	15	Xilofono	87,7
16	Jagdhorn	82,0	16	Cor de chasse	82,0	16	Jachthoorn	82,0	16	Corno da caccia	82,0
17	Hundebellen	85,9	17	Aboiement	85,9	17	Hondengeblaf	85,9	17	Ululati cane	85,9
18	Mystisch	81,0	18	Mystique	81,0	18	Mystiek	81,0	18	Mistico	81,0
19	2x2-Klang elektronisch	77,6	19	2 x 2 sons Electronique	77,6	19	2x2-Klank elektronisch	77,6	19	Tono 2x2 elettronico	77,6
20	Jingle Bells (Banjo-Fassung)	80,8	20	Jingle Bells (version banjo)	80,8	20	Jingle Bells (Banjoversie)	80,8	20	Jingle Bells (versione con banjo)	80,8

D	F	NL	I
<p><b>Spezifizierung</b></p> <p>Stromverbrauch:</p> <p>Betrieb mit Batterien: 165 mA bei Betrieb 0,01 mA Stand-by</p> <p>Betrieb mit Transformator: 185 mA bei Betrieb 18 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5° C bis +40° C</p> <p><b>ACHTUNG:</b> Setzen Sie Batterien <b>nicht</b> Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p><b>Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.</b></p> <p><b>Technische Änderungen vorbehalten,</b></p>	<p><b>Caractéristiques</b></p> <p>Alimentation :</p> <p>Fonctionnement sur batteries : 165 mA en fonctionnement 0,01 mA en veille</p> <p>Fonctionnement avec transformateur : 185 mA en fonctionnement 18 mA en veille</p> <p>Températures de fonctionnement : De 5 °C à 40 °C</p> <p><b>ACHTUNG:</b> <b>Ne</b> jamais exposer les batteries à la chaleur, au rayonnement solaire direct ni aux flammes ! Risque d'explosion !</p> <p><b>Garantie valable pendant la durée légale.</b></p> <p><b>Produit sujet à modification sans préavis,</b></p>	<p><b>Details</b></p> <p>Stroomverbruik:</p> <p>Gebruik met batterijen: 165 mA bij gebruik 0,01 mA stand-by</p> <p>Gebruik met transformator: 185 mA bij gebruik 18 mA stand-by</p> <p>Temperatuurbereik: 5° C tot +40° C</p> <p><b>WAARSCHUWING:</b> Stel de batterijen <b>niet</b> bloot aan direct zonlicht of vuur! Explosiegevaar!</p> <p><b>Garantie conform de wettelijke bepalingen.</b></p> <p><b>Technische wijzigingen voorbehouden,</b></p>	<p><b>Spezifizierung</b></p> <p>Stromverbrauch:</p> <p>Betrieb mit Batterien: 165 mA bei Betrieb 0,01 mA Stand-by</p> <p>Betrieb mit Transformator: 185 mA bei Betrieb 18 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5° C bis +40° C</p> <p><b>ATTENZIONE:</b> <b>Non</b> esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo di esplosione!</p> <p><b>Garanzia conforme alle disposizioni legali.</b></p> <p><b>Con riserva di modifiche tecniche,</b></p>